



ASSOCIATION LES SESIMBROTOS

Statuts de l'Association « Les Sesimbrotos »

Version validée par AG du 22 Février 2023

Novo Artigo 1.º

Dénomination, siège et durée

L'Association, à but non lucratif, prend la dénomination de « Association Les Sesimbrotos » avec comme siège social, Apartado 001002 EC Santana, Avenida Padre António Pereira de Almeida 8, 2970-998 Santana, Sesimbra Portugal, et s'instaure pour une durée indéterminée. L'association est enregistrée sous le numéro **514933712** Son numéro de sécurité sociale est : 25149337126

Denominação, sede e duração

I. A associação, sem fins lucrativos, adota a denominação ASSOCIAÇÃO LES SESIMBROTOS , com a sede na Apartado 001002 EC Santana, Avenida Padre António Pereira de Almeida 8, 2970-998 Santana, Sesimbra Portugal e constituída por tempo inde-terminado.

2. A associação tem o número de pessoa coletiva 514933712 e o número de identificação na segurança social 25149337126.

Artigo 2.º

Objet

L'association « Les Sesimbrotos » a pour objet de faciliter l'intégration des francophones au Portugal, dans la région de Sesimbra, et de permettre le partage des expériences et des compétences au sein de ses membres ainsi que l'organisation, le développement et la promotion de manifestations socio culturelles et sportives destinées à renforcer les liens historiques existants entre les communautés de langue française et portugaise. Ces manifestations pourront s'effectuer entre autres, par le biais de projections cinématographiques, de représentations littéraires, artistiques, théâtrales, pédagogiques, linguistiques, artisanales, d'activités sportives, et, d'une manière générale, toute activité en lien direct ou indirect avec l'objet social.

Fim

LES SESIMBROTOS, association à but non lucratif
Apartado 001002 EC Santana, Avenida Padre António Pereira de Almeida 8, 2970-998 Santana, Sesimbra
NIPC 514933712 – Pedido 2164679 –

sesimbrotos@gmail.com

www.sesimbrotos.pt



ASSOCIATION LES SESIMBROTOS

Statuts de l'Association « Les Sesimbrotos »

Version validée par AG du 22 Février 2023

A associação «Os Sesimbrotos» tem como finalidade de facilitar a integração dos francófonos em Portugal, na zona de Sesimbra, e permitir a troca de experiências e competências entre seus membros, bem como a organização, o desenvolvimento e a promoção de actividades sócio-culturais e desportivas para reforçar os laços históricos entre comunidades de linguas francesas e Portuguesas. Estas manifestações podem ser feitas, entre outras coisas, através de exposições de filmes, e de actividades literárias, artísticas, teatral, educativas, linguísticas, artesanais e desportivas de maneira geral, qualquer actividade em ligação directa com a finalidade social.

Artigo 3.º

Recettes

Les ressources de l'Association sont représentées par :

- a) *le produit des cotisations fixées par l'assemblée générale*
- b) *les revenus des biens propres de l'association*
- c) *les dons, legs et cotisations de soutien*
- d) *les subventions*

Receitas

Os recursos da associação são representados por:

- a. a) o produto das contribuições fixadas pela Assembleia Geral
- b. b) receitas dos activos da Associação
- c. c) apoio de doações, legados e contribuições
- a. d) subsídios

Artigo 4.º

Instances associatives

LES SESIMBROTOS, association à but non lucratif
Apartado 001002 EC Santana, Avenida Padre António Pereira de Almeida 8, 2970-998 Santana, Sesimbra
NIPC 514933712 – Pedido 2164679 –

sesimbrotos@gmail.com

www.sesimbrotos.pt



ASSOCIATION LES SESIMBROTOS Statuts de l'Association « Les Sesimbrotos »

Version validée par AG du 22 Février 2023

- 1- l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration et le Conseil Fiscal constituent les instances associatives
- 2- le mandat des titulaires de ces instances est de 2 (deux) ans

Orgãos

- 1- A Assembleia Geral, o Conselho de administração e o conselho fiscal são órgãos da associação
- 2- O mandato dos titulares desses órgãos é de 2 (dois) anos

Artigo 5.º

Assemblée Générale

- 1- l'assemblée générale est constituée par tous les membres dans la pleine capacité de leurs droits
- 2- la compétence de l'Assemblée Générale et son déroulement sont réglés par les Artigos 170º, puis 172º à 179º du Code Civil (« Codigo Civil » portugais)
- 3- le bureau de l'Assemblée Générale est composé au minimum d'un président, et d'un secrétaire, (à défaut, un autre membre du conseil), qui sont désignés pour animer la réunion et en faire le compte rendu

Assembleia geral

- 1- a Assembleia geral é constituída por todos os membros em plena a capacidade dos seus direitos
- 2- a competência da Assembleia Geral e seu desdobramento são regulamentados pelos artigos 170 º, assim como a 172 º a 179 º do CódigoCivil ("Código Civil" em Português)
- 3- -a mesa da assembleia geral é composta pelo menos, por um Presidente e um secretário, (ou por falta de um deles, outro membro do conselho); que são designadas para dirigir a reunião e fazer o registro.

Artigo 6.º

LES SESIMBROTOS, association à but non lucratif
Apartado 001002 EC Santana, Avenida Padre António Pereira de Almeida 8, 2970-998 Santana, Sesimbra
NIPC 514933712 – Pedido 2164679 –

sesimbrotos@gmail.com

www.sesimbrotos.pt



ASSOCIATION LES SESIMBROTOS Statuts de l'Association « Les Sesimbrotos »

Version validée par AG du 22 Février 2023

Le Conseil d'Administration (direção)

1-Le Conseil d'Administration, élu en Assemblée Générale est composé d'un nombre de membres impair, avec au moins un président, un vice-président, un secrétaire et un trésorier

2- le Conseil d'Administration possède la compétence de la gestion sociale, administrative et financière de l'association, ainsi que la représentation de l'association en justice et dans les actes de la vie civile

3- l'Artigo 171° du code civil définit son fonctionnement

4- La majorité des membres du Conseil d'Administration présents ou représentés est requise pour prendre une décision compromettant l'association. L'association s'oblige à la signature du président ou du vice-président pour toute décision importante.

Direção

1. O Conselho d'Administração, eleito em Assembleia Geral, é composto dum numero impar, com pelos menos um presidente, um vice-presidente, um secretario e um tesoureiro.

2. o Conselho tem a competência de gestão social, administrativa e financeira da associação, bem como a representação da associação, perante a justiça e nos atos da vida civil

3. A forma do seu funcionamento é a estabelecida no artigo 171 do Código Civil.

4. A maioria dos membros do Conselho de Administração presentes ou representados é necessária para tomar uma decisão que comprometa a associação. A associação está submetida a assinatura do presidente da direção ou do vice presidente da direção.

Artigo 7.º

LES SESIMBROTOS, association à but non lucratif

Apartado 001002 EC Santana, Avenida Padre António Pereira de Almeida 8, 2970-998 Santana, Sesimbra
NIPC 514933712 – Pedido 2164679 –

sesimbrotos@gmail.com

www.sesimbrotos.pt



ASSOCIATION LES SESIMBROTOS

Statuts de l'Association « Les Sesimbrotos »

Version validée par AG du 22 Février 2023

Conseil Fiscal

1. Le conseil fiscal, élu en Assemblée Générale est composé d'un nombre de membre(s) impair extérieurs au Conseil d'Administration
2. le conseil fiscal a pour compétence de contrôler les actes administratifs et financiers du Conseil d'Administration, contrôler les bilans, comptes rendus d'activité financières et perspectives.
3. L'Artigo 171° du code civil définit son fonctionnement

Conselho Fiscal

1. O Conselho Fiscal, eleito em Assembleia Geral, est composto dum numero de membro impar, exterior ao Conselho d'Administração.
2. Ao conselho fiscal compete fiscalizar os atos administrativos e financeiros da direção, fiscalizar as suas contas e relatórios, e dar parecer sobre os atos que impliquem aumento das despesas ou diminuição das receitas.
3. A forma do seu funcionamento é a estabelecida no artigo 171 0 do Código Civil.

Artigo 8.º

Admission et exclusion

Les conditions d'admission et d'exclusion des membres, les procédures, droits et obligations seront définis dans le règlement intérieur et approuvés en Assemblée Générale.

Admissão e exclusão

As condições de admissão e exclusão de membros, procedimentos, direitos e obrigações serão definidas no regulamento interno da Associação e aprovadas em Assembleia Geral

Artigo 9.º

Fonctionnement

LES SESIMBROTOS, association à but non lucratif
Apartado 001002 EC Santana, Avenida Padre António Pereira de Almeida 8, 2970-998 Santana, Sesimbra
NIPC 514933712 – Pedido 2164679 –

sesimbrotos@gmail.com

www.sesimbrotos.pt



ASSOCIATION LES SESIMBROTOS Statuts de l'Association « Les Sesimbrotos »

Version validée par AG du 22 Février 2023

Les règles de fonctionnement de l'Association sont définies par un règlement intérieur approuvé en en Assemblée Générale.

Operação

As regras da associação são definidas pelo regulamento interno aprovado em Assembleia Geral.

Artigo 10.º

Dissolution et devenir des biens de l'association

En cas de dissolution de l'association, le devenir de son patrimoine social qui n'aurait pas été affecté à un usage déterminé, ni donné, ni en dette fera l'objet de la délibération des membres de l'assemblée.

Les membres associés déclarent avoir été informés que la déclaration aux impôts de début d'activité avec effet fiscal doit être réalisée dans le délai légal des 90 jours

Extinção. Destino dos bens.

Em caso de dissolução da associação, o destino dos bens que integram o património social, que não estejam afetados a fim determinado, será objeto de deliberação dos membros da Assembleia.

Os membros associados declaram ter sido informados de que devem proceder à entrega da declaração de início de atividade para efeitos fiscais no prazo legal de 90 dias.

Sesimbra, le 22/02/2023